



INTÉRPRETE DE una *teatro experimental polaco*.



ESCENA DE una *obra experimental en Polonia*.

# EL TEATRO

## FRANCIA

### EL SÉPTIMO FESTIVAL DE BURDEOS

EN el Gran Teatro de Burdeos, uno de los más elegantes del siglo XVIII, decorado en rojo y oro, construido en los años de 1773 a 1780 por el famoso arquitecto Victor Louis, se celebró el VII Festival de Burdeos, consagrado como siempre al Teatro, la Danza y la Música.

Los monumentos más hermosos de la capital girondina se repartieron las quince funciones del Festival: la Catedral de San Andrés, monumento gótico del siglo XIII, destinada tradicionalmente a los conciertos; el Castillo de la Bréde, para los conciertos de música de cámara, en la antigua Biblioteca de Montesquieu; la iglesia de Saint-Émilion; el Castillo de Yquem, cedido para el Festival por su propietaria, y, por último el Jardín Público, dulce y romántico, con una capacidad para quince mil espectadores, donde se celebra la función gratuita de despedida.

El Festival de Burdeos, fundado en 1950, forma parte de la Asociación Europea de Festivales, que cuenta, entre otros, los de Aix-en-Provence, Viena, Munich, Estrasburgo, el wagneriano de Bayreuth y el famoso Mayo florentino. En este Festival, se presentaron, en 1950, el estreno de la ópera de Jean Francais, *La main de gloire*; en 1951, el *Ballet de las Cuatro Estaciones*, y en 1953 y 1954, respectivamente, por la Compañía de Jean-Louis Barrault, *Cristóbal Colón* y *La Orestíada*.

En este último reseñado, el Teatro Nacional Popular de Francia, dirigido por Jean Vilar, inauguró, en el citado Gran Teatro de Burdeos, su nuevo programa, con la obra de Chéjov, *Ese loco de Platonov*, historia de un Don Juan campesino, con María Casares, y cerró el mismo Festival, con *Etourdi*, en homenaje a la estancia de Molière en Burdeos, en el año 1656.

Henri Tomasi presentó su drama lírico *Sampiero Corso*, interpretado por el tenor australiano Ken Neate. Rubinstein y Jascha Heifetz interpretaron obras de Berlioz, Rachmaninoff y Dvorak, con el concurso de la Orquesta Filarmónica de Burdeos, los 13 músicos, de Roma, y el Orfeón Donostiarra, español.

La Danza estuvo representada por el *London Festival Ballet*. La bella Belinda Wright, la sensación de París últimamente, fue la heroína de Victor Hugo, en *Esmeralda*; Scherezada, en *Las mil y una noches* y la Princesa del ballet *Homenaje a la princesa*, bailable estrenado en Monte Carlo, con música de Stan Kenton.

La exposición *De Tiepolo a Goya*, en la Galería de Bellas Artes, completó el programa de este VII Festival de Burdeos.

## INGLATERRA

### EL DIARIO DE ANA FRANK Y JENUFA

El teatro londinense en vísperas de emprender de nuevo su campaña anual de pantomima carece

de nuevas producciones por parte de escritores ingleses, y la mejor obra reciente de teatro puede considerarse, estrictamente hablando, como de importación.

*El diario de Ana Frank* es una adaptación norteamericana para el teatro de ese asombroso documental que es una experiencia clásica y única: el diario de una joven judía alemana que vivió escondida con su familia en Amsterdam durante dos largos años y que murió finalmente en un campo de concentración.

Es una obra que priva al crítico del libre ejercicio de su juicio analítico ya que la acción tuvo lugar hace poco tiempo y el cronista de este pequeño microcosmos cerrado, irreal y atormentado, es un ser demasiado doloroso y real para que pueda contemplársele desapasionadamente.

Inevitablemente, se pierden algunas cosas, debido principalmente a que el auditorio se halla en un plano más alejado de "Ana" que el lector del diario, y los pasajes de unión, puramente narrativos, se leen y oyen a través de un altavoz, medio no muy apropiado. Pero tanto el productor como los adaptadores han conservado el clima y tono de voz del original, evitando el melodrama falso y los sentimentalismos, condensándolo sin concesiones al vulgo ni a la chabacanería.

El tono de la producción es lento y callado, y los dos caracteres mejor representados son los de George Voscovec, padre de Ana, trabajando con suma convicción, discreción y autoridad, y Perlita Neilson, una joven y nueva actriz, de veintinueve años, no encantadora gracias a Dios, que fielmente hace de Ana la niña incorregible, tierna, difícil e indomablemente vital del diario, y sin presentarla con indicios de que sea una pequeña mártir llena de esplendor.

La primera producción inglesa de *Jenufa* que se ha visto en Covent Garden fué claramente un proyecto muy caro al director musical checo Kubelik, de la Opera House, que tiene una asombrosa pasión por su orquesta y por el reparto de cantantes residentes en Covent Garden.

La ópera de Janacek es una tragedia de estilo horripilante: la joven heroína del título tiene un hijo natural, que la madre adoptiva de Jenufa, soberbia y despiadada, ahoga, a fin de que su hija quede libre para casarse con un pretendiente anterior, que la sigue fiel. La mañana de la boda de Jenufa se encuentra el cuerpo del niño, pero aún en este trágico ambiente se entrevé un final más feliz.

El reparto actual está encabezado por dos sopranos australianas de categoría: Sylvia Fisher, residente de Covent Garden, y Amy Shuard, que cantó Katya Kabanova en *Sadler's Wells*, hace cinco años.

Las bellas producciones y la decoración son tradicionales; los viejos días de Covent Garden de

atrevidos experimentos, cuando los tramoyistas se declaraban en huelga y la *prima donna* rechazaba vestir trajes diseñados por Dalí y otros innovadores, están ahora completamente olvidados. Aunque a veces, esos bravos días se echan de menos como se echa de menos a un amigo querido aunque irresponsable que se levantaba de muchos banquetes dejando un ambiente de triste oposición, hasta que todos le borraron de la lista de invitados.

## POLONIA

### TEATROS EXPERIMENTALES

La noción del experimento debía asociarse en realidad a la de todo teatro que busca algo nuevo y que huye de los caminos trillados. En este sentido, experimentan algunas de las que componen el centenar de las compañías polacas. Más de una de sus experimentaciones puede ser considerada innovadora. Pero solemos llamar teatro experimental a otro género de pruebas como los pequeños escenarios de vanguardia. La historia del teatro europeo conoce este género de pruebas experimentales y ellas dieron a veces por resultado realizaciones artísticas que inauguraron una nueva época del teatro.

Este género de teatros experimentales existe también en Polonia. Fueron creados con el propósito de romper con las formas teatrales convencionales, a iniciativa de personas vinculadas por una concepción común del arte. Los medios de que disponen son, por lo general, muy modestos, y sus comienzos, bastante primitivos. He aquí, por ejemplo, que algunos poetas y artistas plásticos jóvenes deciden crear su teatro en Varsovia. No disponían de local y carecían de medios económicos. Y utilizaron como sala teatral el modesto departamento de uno de ellos, ubicado en la calle Tarczynska, de Varsovia. Colocaron algunos bancos, levantaron un estrado minúsculo, decoraron la habitación con unos carteles y comenzaron las representaciones. El *Teatro de la calle Tarczynska*, le llamaron los espectadores.

Quienes pueden asistir a sus representaciones no pasan de unas decenas. El teatro no hace publicidad alguna. Al comienzo, el público estaba compuesto de los amigos de los actores; después, de los amigos de sus amigos, y así sucesivamente. Ahora, hay que reservar las plazas con algunas semanas de anticipación. Es obvio que quienes asisten a las representaciones no son únicamente los aficionados al arte nuevo; acuden también muchos *snoobs*. Es de buen tono asistir por lo menos una vez a este teatro.

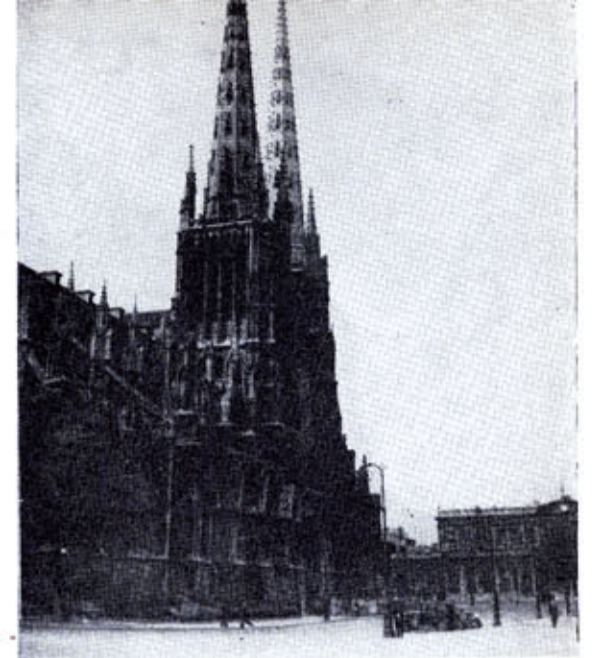
Surgido por el esfuerzo común de un grupo de amigos adheridos a las palabras de Jean Cocteau, éstas aparecen escritas en el lugar más representativo de la sala; es decir, en la estufa: —"En una pieza teatral, el autor, el decorador, el diseñador de



UNA VISTA del Castillo de Yquem, en Francia.



ACTOR EXPERIMENTAL de un teatro en Varsovia.



LA CATEDRAL de Burdeos, escenario artístico.

# EN EL MUNDO

## ANGEL DE LAS BARCENAS

los trajes, el compositor, el actor y el bailarín deberían ser en realidad una misma persona. Pero un tal titán tan multifacético no existe. Debe, pues, ser reemplazado por aquello que se asemeje más a una unidad: un grupo de amigos”.

Este grupo de amigos aspira a crear un teatro poético basado en la metáfora —a menudo difícil de comprender— en una asociación de palabras y de cuadros que no responden a la lógica normal. En este teatro hay muchos absurdos que, sin embargo, forman algo que tiene un sentido. Ciertas obras representadas nos recuerdan el estilo de la vanguardia francesa; al lado de elementos frescos, encontramos otros viejos. Todo son ensayos y búsquedas.

Veamos algunos ejemplos. *El afeite*, de Lech Enfasy Stefanski, estiliza una escena de un suicidio. En *Los arenques*, del mismo autor, dos personajes encarnan de manera imperceptible, diferentes figuras masculinas y femeninas. Todo se desarrolla sin cambiar de traje.

Las piezas de Miron Bialoszewski tienen un carácter más intelectual. *La liga cazamoscas* es un diálogo de tonos trágicos, en el que intervienen moscas, como *dramatis personae*. *La misa gris* es un retorno irreal al mundo de la infancia.

En todas estas representaciones, juega un gran papel el montaje plástico, compuesto de elementos muy limitados pero expresivos y pictóricamente bien logrados. Y a esto hay que añadir la música, tan extraordinaria como toda la representación.

Este teatro da valiosas impresiones artísticas y aunque en fin de cuentas no parece que vaya a salir de él una vida nueva para el teatro polaco, hay muchos críticos a quienes entusiasma.

Casi al mismo tiempo, surgió en Cracovia otro teatro experimental, a lo que parece de mayor rango artístico. Se llama *Cricot 2*, nombre vinculado al análogo del *Cricot*, de antes de la guerra. Le formaron un grupo de pintores y actores profesionales y aficionados, dirigidos por el pintor Tadeus Kantor. Las representaciones se dan en el Café de los Plásticos. El público asiste sentado ante las mesas del café, y una orquesta de jazz toca en los intermedios. La sala está siempre repleta.

Para la inauguración, se eligió la obra *El Pulpo* de Stanislaw Ignacy Witkiewicz. El autor es una de las personalidades más interesantes de la literatura polaca de antes de la guerra. El autor, que se suicidó al ocurrir la derrota de Polonia, afirmaba que el espectador, al salir del teatro “debe sentir la impresión de despertar de un sueño maravilloso”.

Además de *El pulpo*, el teatro *Cricot 2* presenta una pantomima surrealista titulada *Los pozos*. Ambas piezas ofrecen un cuadro plástico muy espiritual, tanto por los fragmentos decorativos como por los trajes.

Los dos teatros experimentales citados han nacido al margen de la vida teatral oficial, pero sus

experimentos pueden, en cierto modo, ejercer influencia, aportando ideas y concepciones nuevas.

U. R. S. S.

### LA TEMPORADA TEATRAL 1956

La temporada teatral 1956 se distinguió por muchas representaciones interesantes y diversas por su estilo. Los habitantes de la capital vieron en escena obras inmortales de Shakespeare, como la tragedia *Macbeth* y la comedia *La fierecilla domada*. Y también, *Las ilusiones perdidas*, de Honorato de Balzac, y *Nekrasov*, de Jean-Paul Sartre. Los moscovitas contemplaron otra vez a *Mr. Pickwick*, en el Teatro de Arte, y se representaron también obras del dramaturgo polaco Liutowski, de H. Hikmet, y de escritores rumanos y húngaros.

Hubo espectáculos ricos en contenido sobre la vida soviética y constituyó un acontecimiento notable del arte teatral el estreno de *El carillón del Kremlin*, de Pogodin, por el Teatro de Arte.

El Gran Tetro mostró recientemente la ópera *Francesca da Rimini*, de Rajmáninov. Este compositor ruso creó sólo tres óperas; todas se distinguen por su laconismo y son pequeñas tragedias de carácter profundamente psicológico.

*Huerto en Otoño*, de L. Hellman, fué estrenada por N. Gorchakov y G. Konski, en el Teatro de Arte, de Moscú. L. Hellman es una gran conocedora del alma humana, rasgo que se destaca con sumo relieve en esta obra. La misma muestra bien la vanidad de la vida que llevan sus personajes. En este espectáculo no ocurre nada de importancia, nada de particular; todo son semitonos y reticencias, alusiones tácitas y conflictos psicológicos, que los artistas del Teatro de Arte supieron transmitir perfectamente.

En la escena del Teatro Mali, se presentó, estrenada por B. Babochkin, Artista del Pueblo de la Federación Rusa, la obra de A. Safrónov, *El dinero*, en la que bulle una vida intensa, llena de luchas. La acción se desarrolla en un *koljós* de pescadores del mar de Azov. La vieja Praskovia Sharabai —V. Pashennaia—, Artista del Pueblo de la U. R. S. S., es cabeza de una familia de veteranos pescadores. Es ambiciosa, de carácter fuerte y ansia indomable de lucro. La obra mantiene la tesis de que el dinero no decide la suerte del hombre.

En *Sola*, un hombre inteligente y honrado, de mediana edad, que ha vivido largos años felizmente con su esposa, también inteligente y linda, se enamora repentinamente de una mujer joven y simpática, que igualmente le ama. Tras muchas tentativas de combatir su sentimiento, abandona a su esposa y a su hija de catorce años, para unirse con su amada. Tal es el argumento de *Sola*, obra de S. Aleshin, estrenada por A. Hemizova en el Teatro Evgueni Vajtangov. En ella, se plantea el proble-

ma de si un hombre tiene derecho a abandonar a su esposa y a su hija para empezar una nueva vida. El teatro responde sin equívocos que no porque el amor viene a veces demasiado tarde, porque además del amor existe el deber y también las obligaciones morales, y, además, porque un amor nuevo trae desdichas a otros. Todo esto suscita muchas discusiones. Las opiniones difieren, se citan ejemplos de la vida y nacen disputas prolongadas, ardientes y sinceras.

La acción de la obra histórica *La tragedia optimista*, de V. Vishnesvski, estrenada por A. Prot-nikov, Emérito de las Artes de la Federación Rusa, transcurre entre la marina del Báltico y el frente durante los días de la guerra civil.

Como obras para niños, los escolares de primero y segundo grado pudieron ver en el Teatro Central para Niños la titulada *El cuento de los cuentos*, de A. Jack y N. Kuznetsov, estrenada por el joven director de escena, A. Efros.

Ante los espectadores admirados, pasa el abuelo Erzi, ridículo fanfarrón que estuvo a punto de perder la cabeza por sus bravatas, personaje de un cuento polaco; baila de manera divertida la cigüeña del cuento chino *Cigüeña amarilla*; ayudan a un muchacho, los simpáticos monos del cuento indonesio *La nuez y la cuerda* y danzan muy cómicamente contra su voluntad los gruesos y torpes molineros, al son del violín mágico de Gonza, del cuento checo *Gonza y el violín*.

En la reseña de las obras citadas, se encuentra lo más relevante de la temporada teatral de Moscú, interesante y variada como al principio se dice.

### OTRA NOTAS

#### BERNARD SHAW, EN POLONIA

En el centenario del nacimiento de Bernard Shaw, los teatros polacos rindieron homenaje al gran dramaturgo inglés presentando una serie de sus obras. Ocho teatros de Varsovia y de provincias estrenaron dos obras más. En otoño, se abrió en Varsovia una exposición titulada *Shaw en los escenarios polacos*. El Teatro Polaco, que presentó en el período entre las dos guerras mundiales, más de veinte obras de B. Shaw, fue fundamentalmente el que le dió la gran popularidad que goza en Polonia.

#### DESPUES DE LA MUERTE DE BERTHOLD BRECHT

La Unión de Escritores Polacos envió a la Unión de Escritores Alemanes, con motivo del fallecimiento de Brecht, un mensaje, en el que se dice: —“Tenemos plena conciencia de la gran pérdida sufrida por la literatura alemana y mundial. Al correr de los años, la obra de Brecht ha sido altamente apreciada y admirada en Polonia”.